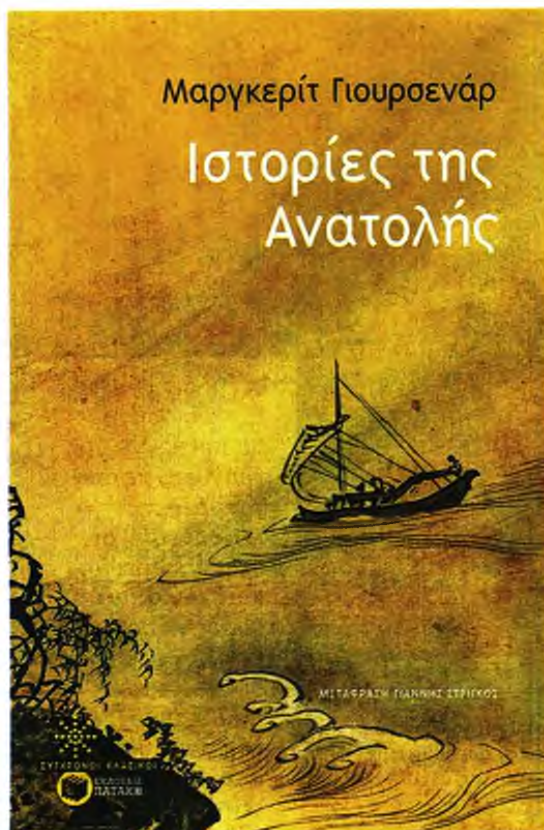


«Ιστορίες της Ανατολής»

της Μαργκερίτ Γιουρσενάρ, από τις εκδόσεις Πατάκη.

Μετάφραση: Γιάννης Στρίγκος



Κίνα και από τη Σερβία ως την Ιαπωνία, τα διηγήματα αυτά κατέχουν μια πολύ ξεχωριστή θέση στο έργο της Γιουρσενάρ. Ιστορίες για Κινέζους ζωγράφους που «τους άρεσαν περισσότερο οι εικόνες των πραγμάτων παρά τα ίδια τα πράγματα», αφηγήσεις για «καλλονές που υμνούσαν οι ποιητές των παλιών καιρών», διηγήσεις για τον ατρόμητο Σέρβο Μάρκο Κράλιεβιτς που ήξερε να «κουμαντάρει τις φλέβες του, όπως και την καρδιά του» και να ξεγελά τους Τούρκους, παραμύθια του Μεσαίωνα, βαλκανικά αφηγήματα περιλαμβάνονται σε αυτή τη συλλογή διηγημάτων που απαλύνει όπως το καλύτερο γιατρικό την ψυχή. Υπάρχει άραγε καλύτερο αντίδοτο στην ασήμια της ζωής από την ίδια τη λογοτεχνία;

Κάποια βιβλία μάς μιλούν περισσότερο από τα άλλα. Από την πρώτη σελίδα τους καταλαβαίνεις ότι πρόκειται για κάστρα γεμάτα θησαυρούς που, για να τα κατακτήσεις, πρέπει να «πολεμήσεις» σκληρά, με τις λέξεις και τις προτάσεις τους να «χτυπούν» κάθε σου αίσθηση. Ένα τέτοιο βιβλίο είναι η συλλογή διηγημάτων της Μαργκερίτ Γιουρσενάρ «Ιστορίες της Ανατολής», που μόλις κυκλοφόρησε από τις εκδόσεις Πατάκη, ένα επικόλυτο βιβλίο με σύντομες αφηγήσεις και ιστορίες που γράφτηκαν οι περισσότερες τη δεκαετία πριν από τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Θρύλοι, μύθοι και παραβολές από την Ελλάδα ως την

Μάλλον όχι. Πνεύμα ανήσυχου, που λάτρευε τα ταξίδια και τις περιηγήσεις, δεινή βιβλιοφάγος αλλά και μελετήτρια του πολιτισμού της Ανατολής, η Γιουρσενάρ είχε ένα σπουδαίο ταλέντο: να μας αποδεικνύει καθημερινά πως τη ζωή μας πρέπει να τη ζούμε όχι με ερωτήματα που μένουν αναπάντητα, αλλά με δηλώσεις βεβαιότητας. Η Γιουρσενάρ, άλλωστε, τόσο με τη στάση ζωής της όσο και τον τρόπο γραφής της δεν σταμάτησε ποτέ να μας θυμίζει πως στη ζωή όλοι, με τον έναν ή με τον άλλο τρόπο, ταξιδεύουμε. Αυτό που μας διαφοροποιεί από τους γύρω μας είναι τι βλέπουμε κυρίως, αλλά και τι αναζητούμε από ένα ταξίδι. Γιατί, τελικά, πάντα είναι καλύτερο ό,τι κινείται σε σχέση με το στάσιμο. Και αυτό η Γιουρσενάρ το γνώριζε καλά.